

چطور زندگی کنیم

سرگذشت مونتنی
در یک سؤال و بیست جواب

سارا ایتول

ترجمهٔ مریم غایبی



Bakewell, Sarah

سرشناسه: بیکول، سارا

عنوان و نام پدیدآور: چطور زندگی کنیم: سرگذشت مونتنی در یک سوال، است جواب/ سارا

بیکول؛ ترجمهٔ مریم تقدیسی

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۴۳۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۲۸۹-۲

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: How to live: A life of Montaigne in one question

and..., 2010

یادداشت: چاپ قبلی: ققنوس، ۱۳۹۲

موضوع: مونتنی، میشل دو، ۱۵۳۳ - ۱۵۹۲ م.

موضوع: Montaigne, Michel de

موضوع: مونتنی، میشل دو، ۱۵۳۳ - ۱۵۹۲ م. فلسفه

موضوع: نویسندگان فرانسوی - قرن ۱۶ م. - سرگذشت‌نامه

شناسه افزوده: تقدیسی، مریم، ۱۳۴۲ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ۶ج۹/ب۱۶۴۳ PQ

رده‌بندی دیویی: ۸۴۸/۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۲۲۱۰۹۱

این کتاب ترجمه‌ای است از

How to Live

*A Life of Montaigne in one question
and twenty attempts at an answer*

Sarah Bakewell

Vintage Books, 2011



انتشارات قنوس

تهران، خیابان 'قناری'، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱، تلفن ۶۶۴۰۸۶۴۰

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات قنوس



سارا بیکول

چطور زندگی کنیم

سرگذشت مونتی

در یک سؤال و بیست جواب

(ویراست دوم)

ترجمه مریم تقدیسی

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

پاییز ۱۳۹۵

چاپ شمشاد

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۲۸۹-۲

ISBN: 978 - 600 - 278 - 289 - 2

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۲۸۰۰۰ تومان

فهرست

- ۹ بدنامی و بیعت
- ۱۱ سؤال: چطور زندگی کنیم؟
- ۱۱ میشل دو مرسلی: بدنامی و بیعت جواب
- ۲۵ ۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: نگران مرگ نباشید
- ۲۵ طعم مرگ
- ۳۹ ۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: نوحه کنید
- ۳۹ آغاز نوشتن
- ۵۱ جوببار آگاهی
- ۵۹ ۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: متولد شوید
- ۷۴ تجربه
- ۷۴ ۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: زیاد مطالعه کنید، غالب
- ۸۹ آنچه را می خوانید فراموش کنید و کندذهن باشید
- ۸۹ خواندن
- ۹۵ موتنی کند و فراموشکار

- مونتنی جوان در بحبوحه ناملايمات ۱۰۰
۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از عشق و فقدان جان سالم به در ببرید ۱۱۹
- لابونسی: عشق و ظلم ۱۱۹
- لابونسی: مرگ و عزاداری ۱۳۳
۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از ترندهای کوچک استفاده کنید ۱۴۳
- ترندهای کوچک و هنر زندگی ۱۴۳
- مونتنی در زندگ ۱۵۴
۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: همه چیز را زیر سؤال ببرید ۱۶۱
- یگانه چیزی که می دانم این است: هیچ نمی دانم، و حتی در این باره هم مطمئن نیستم ۱۶۱
- حیوانات و دیوها ۱۷۳
- دستگاه بزرگ اغواگری ۱۸۳
۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در پستوی حازه ناقد خصوصی داشته باشید ۱۹۰
- وظایفشان را نیمه کاره دهید ۱۹۷
- مسئولیت های عملی ۲۰۹
۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: صمیمی باشید و با دیگران زندگی کنید ۲۱۵
- نخردی شاد و اجتماعی ۲۱۵
- گشاده رویی، بخشایش و بی رحمی ۲۱۹

۱۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از خواب عادت بیدار شوید ۲۲۹
- همه چیز به دیدگاهتان بستگی دارد ۲۲۹
- وحشی های نجیبزاده ۲۳۸
۱۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: با میانه روی زندگی کنید ۲۴۵
- افت و خیز خلق و خو ۲۴۵
۱۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: پاسدار انسانیتان باشید ۲۵۳
- وحشی ۲۵۳
- قهرمان ۲۶۸
۱۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کاری کنید که هیچ کس قبلاً نکرده است ۲۷۵
- کتاب پرفروش به سبک باروک ۲۷۵
۱۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: دنیا را بسازید ۲۸۱
- سفرها ۲۸۱
۱۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کارتان را خرد و انجام دهید ولی نه زیاد خوب ۳۰۱
- شهردار ۳۰۳
- ایرادات اخلاقی ۳۱۱
- مأموریت ها و آدمکشی ها ۳۱۸
۱۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: فقط بر حسب اتفاق فلسفه ورزی کنید ۳۳۷

- ۳۳۷ پانزده انگلیسی و یک ایرلندی
۱۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در همه چیز تأمل کنید:
- ۳۵۳ حسرت هیچ چیز را نخورید
- ۳۵۳ من افسوس هیچ چیز را نمی خورم
۱۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: خود را رها کنید
- ۳۶۱ دختر و مرید
- ۳۷۵ حسن و رابران
- ۳۸۰ براتن بازمانده و جادوشده
۱۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: عادی و ناکامل باشید
- ۳۹۱ عادی باشید
- ۳۹۳ ناکامل باشید
۲۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: بگذارید زندگی جواب
- ۳۹۷ خود باشد
- ۳۹۷ این پایان کار نیست
- ۴۰۷ گاهشمار
- ۴۰۷ منابع
- ۴۰۷ نمایه

یادداشت مؤلف

پنج سال «بناگی» داوللیانه» من نزد مونتنی، نیم‌دهه فوق‌العاده‌ای بوده است که طی آن فراوان موختم — به‌ویژه دربارهٔ مهربانی دوستان، پژوهشگران و همکارانی که به انجای مختلف یاس مرده‌انده‌اند.

به‌ویژه مایلم از این بام‌پر، امیلی باترورث، فیلیپ دزان، گئورگ هوفمان، پیتر مک و جان اُبراین به دلیل تشوق‌های گرمشان، سخاویشان در مساعدت و تمایلشان برای صرف وقت در بیان دانش و تجربه‌شان تشکر کنم.

از الیزابت جونز که اطلاعات سیرکنندهٔ مستندش، مودی که جگر مطرائش را خورد،^۱ را در اختیارم گذاشت و همچنین از فرانسیس کوتورا از موزه هنر و باستان‌شناسی پریگور^۲ در پریگور، آن‌لور راه‌آهن رزّه لوور،^۳ آن‌سوفی مارشتو از *Sud-Ouest* و میشل ایتوریا که اجازه داد از کارش «Enfin! Une groupie» استفاده کنم، سپاسگزارم. همچنین از جان استفورد به‌یادماندنی که اجازه داد از عکس‌هایش استفاده کنم.

تا حد زیادی به کتابخانه‌هایی از قبیل کتابخانه ملی فرانسه، کتابخانه شهرداری بوردو و کتابخانه بریتانیا اتکا داشتم و از کارمندان این کتابخانه‌ها به دلیل نظرهای کارشناسانه‌شان تشکر می‌کنم. سخاوت انتشارات دانشگاه استفورد را ارج می‌نهم که به‌سهولت به من اجازه دادند که از ترجمهٔ داندل فریم نقل قول کنم.

1. *The Man Who Ate His Archbishop's Liver*

2. Musée l'art et d'archéologie du Périgord 3. Musée du Louvre

کتاب حاضر با کمک هزینه بنیاد مؤلفان انجمن مؤلفان و حق عضویت کارلایل از کتابخانه لندن تکمیل شد؛ از هر دو نهاد نام برده سپاسگزارم.

طبق معمول از زو والدی از [مؤسسه] روجرز، کولریج و وایت، و ویراستارم جینی آگلو و همچنین از آلیسون ساموئل، پریسا ابراهیمی، بت هامفریز، سو آمارادیو اکارا و همه اهالی Chatto & Windus که به این کتاب باور داشتند و به پدید آمدن آن یاری رساندند تشکر می‌کنم.

به دلس خوانش دستنویس در مراحل گوناگون آشفستگی [آن]، راهنمایی خردمندان و خوارم مع ساختنم از این که همه چیز طبق روال پیش می‌رود، فارغ از این که اوضاع قدری خلاف این به نظر می‌رسید، از توندی هاولیک، جولی ویلرایت، جین و ری بیکور، سمونتا فیکای ولترونی — که مدت‌های مدیدی با مونتینی زندگی کرد و هرگز ایمانش را به ر (یا من) از دست نداد — تشکر می‌کنم.

نخستین بار بیست سال قبل، زمانی که در بوداپست بودم با مونتینی آشنا شدم؛ آن زمان به قدری محتاج خواندن کتاب در فلان بودم که دل به دریا زدم و از یک دست‌دوم فروشی ترجمه ارزانی از مقدمه خریدم. این یگانه کتاب انگلیسی زبان قفسه بود؛ اصلاً انتظار نداشتم از این کتاب ط. فی بدم. نمی‌دانم به خاطر این اتفاق از چه کسی تشکر کنم؛ شاید از بخت و این حقیقت که بهترین اتفاقات زمانی در زندگی رخ می‌دهند که آنچه را به گمانتان می‌خواهید می‌یابید؛ و این حقیقتی است که رنگ و بوی مونتینی را دارد.